

4 жовтня (понеділок)

19.00 - 21.00
GMT +2 Warsaw

Концерт білоруської музики: ISNA TRIO, Єгор Забелов Соло, Анна Жданова, NAVI BAND
співорганізатори: [Майстерні культури в Любліні](#), Журнал ["Культура Ентер"](#)
партнер: [Євроregion Бур](#)

Захід у гібридному форматі;
пряма трансляція на каналах
YT Майстернів культури

Майстерні культури в
Любліні
вул. Grodzka 5a
концертний зал
(III поверх)

5 жовтня (вівторок)

10.00 - 10.15
GMT +2 Warsaw

ВІДКРИТТЯ КОНГРЕСУ

Синхронний переклад на PL-
EN-RU; пряма трансляція на
платформі Конгресу

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Привітання Президента міста Люблін – Кшиштофа Жука
та голів Організаційно-програмного комітету Конгресу – Павла Прокопа і Кшиштофа
Становського

10.15 - 11.45
GMT +2 Warsaw

ПАНЕЛЬ
Люблінський Трикутник в справі Білорусі
партнер: [Інститут Центральної Європи](#)

Синхронний переклад на PL-
EN-RU; пряма трансляція на
платформі Конгресу

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Беата Сурмач – директор Інституту Центральної Європи (Польща)

Учасники панелі:

Едуардас Борисовас – Посол Литви в Польщі (Литва)
Андрій Дешиця – Посол України в Польщі (Україна)
Павел Латушка - член президії Координаційної ради білоруської опозиції, колишній посол
Білорусі в Польщі (Білорусь)
д-р хаб. Павел Коваль – депутат парламенту, Інститут політичних досліджень Польської
академії наук у Варшаві (Польща)
Марцін Пшидач – Віцеміністр з питань безпеки в Міністерстві закордонних справ (Польща)

11.45 - 12.00
GMT +2 Warsaw

Перерва на каву

12.00 - 14.00
GMT +2 Warsaw

СЕМІНАР
Зелені міста - планування міських просторів на основі процесів громадської участі

Синхронний переклад на PL-
EN-RU; пряма трансляція на
платформі Конгресу

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Пьотр Хорось – директор Бюро Бюро громадської участі Адміністрації міста Люблін
(Польща)

Учасники семінару:

Катажина Шимчак-Помяновська – директор Департаменту сталого розвитку Адміністрації
міста Вроцлав (Польща)
Пьотр Кемпф – директор Управління міської зелені, Краків (Польща)
Ханна Павліковська – директор Бюро міського архітектора зелені, Люблін (Польща)

Зураб Насарая - директор Консорціуму сталого розвитку регіону Гурія (Грузія)
Марія Борисова — менеджер проєктів, ГО "Місто-сад"

13.00 GMT +2 Warsaw	ВИСТАВКА "The REM sleep"	Мова виставки: PL-EN-BY
ВИСТАВКА ПІД ВІДКРИТИМ НЕБОМ пл. Локетка 1 Вхід вільний 5-15 жовтня 2021 року 14.00 - 15.30 GMT +2 Warsaw	Обід	
15.30 - 17.00 GMT +2 Warsaw	ПАНЕЛЬ Участь молоді: хороша практика консультування проєктів органів місцевого самоврядування з молоддю та дітьми	Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу
Готель Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 зал 'Dąb'	Модератор: Борис Мартела – Обсерваторія міської політики Інституту міського та регіонального розвитку в Кракові (Польща) Учасники панелі: Ліза Клінгволл – фахівець зі стратегічного планування спільноти в Адміністрації міста Уппсала (Швеція) Мара Мінцер – виконавчий директор Growing Up Boulder (GUB), Боулдер, Колорадо (США) [онлайн участь] Беттіна Шварцмайр – керівник проєкту „Werkstadt Junges Wien” що реалізується у Департаменті молоді міста Відня (Австрія)	
17.00 - 17.15 GMT +2 Warsaw	Перерва на каву	
17.15 - 19.00 GMT +2 Warsaw	Біржа грантодавців та Форму партнерів	
Готель Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 зал 'Dąb'	Біржа грантодавців Програма транскордонної співпраці Польща-Білорусь-Україна	Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу
Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Lin+Herb+Skarb'	Форум партнерів Програма транскордонної співпраці Польща-Білорусь-Україна	Послідовний переклад на PL-EN-RU-UA
18.00 - 19.30 GMT +2 Warsaw	ВИСТАВА "FRAU MIT AUTOMAT" Вистава, присвячена жінкам, у виконанні Білоруського театру „Крили Халопы” з Бреста співорганізатор: Осередок "Брама Гродська — Театр НН" в Любліні, театр „Крили Халопы” , журнал "Культура Ентер" партнери: Театр "Národní divadlo" , Європейський центр мистецтв "Hellerau"	Виконання мовою RU - під час виконання будуть відображатися субтитри на PL-EN; пряма трансляція на каналах YT Театру НН
ТЕАТР НН вул. Grodzka 21 чорний зал		
20.00 - 21.00 GMT +2 Warsaw	ДИСКУСІЯ Східноєвропейський театр у часи небезпеки Ювілей театру „Крили Халопы” з Бреста в Любліні	Дискусія однією мовою, синхронний переклад на EN-BY; пряма трансляція на каналах YT Театру НН
ТЕАТР НН вул. Grodzka 21 чорний зал	Ведуча: Анна Лазар – член редакції двотижневика „New Eastern Europe” (Польща)	

Учасники дискусії:

Аксана Хайко – акторка театру „Крипи Халопы” з Бреста (Білорусь)
Святлана Хайдальонак – акторка театру „Крипи Халопы” з Бреста (Білорусь)
Андрей Москвін – керівник Центру досліджень театру та драми Центрально-Східної Європи Варшавського університету (Польща)

6 жовтня (середа)

10.00 - 11.45

GMT +2 Warsaw

СЕМІНАР

Шлях розвитку стартапів - від ідеї до реалізації та капіталізації ідеї

Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Тренери:

Едита Гаргась – менеджер Стартової платформи Unicorn Hub (Польща)
Войцех Шапель – менеджер Стартової платформи Unicorn Hub (Польща)

10.00 - 11.30

GMT +2 Warsaw

Навчальний візит до Пулавського науково-технічного парку

Послідовний переклад на місці

Візитний захід до ПНТП
вул. Mościckiego 1
24-110 Пулави

Транспорт забезпечує організатор Конгресу

Кількість місць обмежена

11.45 - 12.00

GMT +2 Warsaw

Перерва на каву

12.00 - 14.00

GMT +2 Warsaw

ПАНЕЛЬ

Інноваційний бізнес в інноваційному самоврядуванні

Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:

Маріуш Саган – директор Управління стратегії та підприємництва Адміністрації міста Люблін (Польща)

Учасники панелі:

Анна Дашута-Залевська – директор Білостоцького науково-технічного парку (Польща)
Каміла Кухарчик-Бернацка – операційний директор TMF Poland, TOB Phlexglobal (Польща)
Павло Карташов – директор Ukrainian Startup Fund, Київ (Україна)
Марк Сандерсон – директор Управління з питань міжнародного економічного розвитку в Адміністрації міста Малага (Іспанія)
Вікторія Грецька-Миргородська – директор Управління інноваційного розвитку та імідж-проектів, Харківська міська рада (Україна)
Евеліна Іванек – голова правління Польського фонду підтримки економічного розвитку "OIC Poland" в Любліні (Польща)

14.00 - 15.30

GMT +2 Warsaw

Обід

15.30 - 17.00

GMT +2 Warsaw

ПАНЕЛЬ

Відповідальність та роль засобів масової інформації у створенні інклюзивної спільноти
організатор: [Асоціація місцевих газет](#), [Центр співробітництва Польща-Схід](#)

Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:

Анджей Андрияк – видавець "Gazety Radomszczańskie" (Польща)

Учасники панелі:

Марта Рінгарт-Орловська – видавець незалежного тижневика "Kurier Gmin", член Ради

видавців Асоціації місцевих газет (Польща)
Лілія Курчі - координатор і керівник журналу "Natura" та Escopresa.md (Молдова)
Ірина Моргун – продюсерка цифрового відділу філії НСТУ «Тернопільська регіональна дирекція» (Україна)
Зоряна Биндас — продюсер філії НСТУ «Тернопільська регіональна дирекція» (Україна)

17.00 - 17.15
GMT +2 Warsaw

Перерва на каву

17.15 - 19.00
GMT +2 Warsaw

Біржа грантодавців та Форум партнерів

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Біржа грантодавців
[Міжнародний Вишеградський Фонд](#)

Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Lin+Herb+Skarb'

Форум партнерів
[Міжнародний Вишеградський Фонд](#)

Послідовний переклад на PL-EN-RU

18.45 - 20.00
GMT +2 Warsaw

ДИСКУСІЯ
Культура для молоді та молодь в культурі.
Чи підліток становить виклик для літератури та культури в наші дні?
Чи підліток-творець може досягнути прориву?
співорганізатор: журнал "[Культура Ентер](#)"

Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Пьотр Марецкі – доцент Інституту культури та керівник "UBU lab" Ягеллонського університету в Кракові (Польща)

Учасники дискусії:
Мар'яна Савка – письменниця, співзасновник та головний редактор Видавництва Старого Лева "The Old Lion Publishing House" (Україна)
Біруте Марцінківічюте -Мар – акторка, театральний режисер і письменник, художній керівник SOLO THEATRAS у Вільнюсі (Литва)
Євгенія Пастернак – автор прозових книг для дітей та молоді (Білорусь)
Андрей Жвалевські – письменник, сценарист і драматург (Білорусь)

20.15 - 21.15
GMT +2 Warsaw

Fuckup Night

Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Павел Типяк – ведучий, журналіст "Radio Free" (Польща)
Учасники:
Кацпер Зятковський - старший аналітик Sollers Consulting (Польща)
Валерій Романов - керівник компанії Bolt Rentals у Польщі (Польща)
Гося Корніїв - креативний директор Eagle8 (Польща / Португалія)
Роммель Грасіас - Eagle8 (Польща / Португалія)

7 жовтня (четвер)

10.00 - 12.00

10.00 - 11.00

Синхронний переклад на PL-

Сторінка 4 з 6

GMT +2 Warsaw

ПАНЕЛЬ Економіка як культура

EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Розмовлятимуть:

Проф. д-р хаб. Єжи Хауснер - голова програмної ради OEES, Фонд GAP (Польща)
Павел Поторочин - член -засновник Товариства прикладної культури; дипломат, письменник, державник (Польща)

11.00 - 11.45

Зростання сумнівів: творчість Станіслава Лема і Тадеуша Ружевича. Примірка

Лекція Пшемислава Чаплінського – історик літератури XX і XXI століть, есеїст, перекладач, літературний критик (Польща)

11.45 - 12.00

Ружевич-Лем-Хартвіг.

Презентація проекту вуличного мистецтва Павла Рижки, Анни Бакери та Цезари Гункевича.
Фільм Лукаша Борковського

12.00 - 12.15

Перерва на каву

GMT +2 Warsaw

12.15 - 14.00

СЕМІНАР

Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

GMT +2 Warsaw

На шляху до європейської столиці молоді

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:

Матеуш Малиска – голова правління фонду „Semper a Frente” (Польща)

Учасники семінару:

Генці Койделі - Директор стратегічних проєктів та економічного розвитку, Адміністрація міста Тирана (Албанія)

Грета Статкуте-Мешкаускене – керівник проєкту Клайпеда-ЕУС2021 (Литва)

Дейвідас Петролевічюс – Адміністрація міста Клайпеда (Литва)

Марія Піхура – Керівник із залучення фінансування в мережі молодіжних центрів

"ТВОРИ!", Львів (Україна)

Олег Малець – Директор мережі молодіжних центрів "ТВОРИ!", Львів (Україна)

12.30 - 16.00

СЕМІНАР CreArt 2021

Захід відбудеться стаціонарно, мовою PL

GMT +2 Warsaw

Культура. Технологія. Доступність

ГАЛЕРЕЯ ЛАБІРИНТ
вул. Księżdzka Jerzego
Ropiełuski 5
чорний зал

Пьотр Целінський – доцент кафедри теорії ЗМІ УМКС (Польща)

Вальдемар Татарчук – директор Галереї Лабіринт, митець, куратор мистецтва

Віолетта Стенпяк - Глухий педагог, татуювальник, вчитель польської жестової мови

Моніка Дубель – психолог, іспаніст, незряча, консультант з доступності

14.00 - 15.30

Обід

GMT +2 Warsaw

15.30 - 16.15

ПАНЕЛЬ

Синхронний переклад на PL-EN-RU; пряма трансляція на платформі Конгресу

GMT +2 Warsaw

Роль жінок у зовнішній політиці

партнер: [Фонд Гайнріха Белля](#), [Асоціація FemGlobal](#)

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:

Малгожата Копка-Піонтек – координатор європейських проєктів, Інститут громадських справ (Польща)

Учасники:

Івона Райхардт – заступник головного редактора "New Eastern Europe" (Польща)

Катажина Пельчинська-Наленч – директор Інституту "Стратегії 2050" (Польща)

16.15 - 16.30
GMT +2 Warsaw

ОФІЦІЙНЕ ЗАКРИТТЯ КОНГРЕСУ

Синхронний переклад на PL-
EN-RU; пряма трансляція на
платформі Конгресу

Готель Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

** Організатор залишає за собою право вносити зміни до програми.*